

Gen

Chapter 14

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

1
מֶלֶךְ אַרְיוֹחַ שִׁנְעָר מֶלֶךְ-אַמְרָפֶּל בִּימֵי יוֹהִי
des-Königs Arjochs von-Schinar des-Königs- Amrafels in-den-Tagen und-es-geschah
[H4428](#) [H8152](#) [H4428](#) [H0569](#) [H3117](#) [H1961](#)
גוֹיִם מֶלֶךְ וְתִדְעַל עֵילָם מֶלֶךְ כְּדֹרְלֹאֶמֶר אֵלְסָר
der-Völker des-Königs und-Tidals von-Elam des-Königs Kedorlaomers von-Ellasar
[H4428](#) [H8413](#) [H4428](#) [H3540](#) [H0495](#)

Und es geschah in den Tagen Amraphels, des Königs von Sinear, Ariochs, des Königs von Ellasar, Kedorlaomers, des Königs von Elam, und Thidhals, des Königs von Gojim,

2
מֶלֶךְ בִּרְשָׁע וְאֶת-סֹדֶם מֶלֶךְ בְּרָע אֶת-מִלְחָמָה עָשׂוּ
dem-König Birscha und-mit- von-Sodom dem-König Bera mit- Krieg machten-sie
[H4428](#) [H1306](#) [H0854](#) [H5467](#) [H4428](#) [H1298](#) [H0854](#) [H4421](#)
[צְבוִיִּים] מֶלֶךְ וְשִׁמְאֵבֶר אַדְמָה מֶלֶךְ וּשְׁנָאֵב עֲמֹרָה
von-Zebojim dem-König und-Schemeber von-Adma dem-König Schinab von-Gomorra
[H6636](#) [H4428](#) [H8038](#) [H0126](#) [H4428](#) [H8134](#) [H6017](#)
צֶעֱרַיִם הִיא-בֶּלַע וּמֶלֶךְ (צְבוֹיִים)
Zoar das-ist- von-Bela und-dem-König von-Zebojim
[H6820](#) [H1931](#) [H4428](#) [H6636](#)

daß sie Krieg führten mit Bera, dem Könige von Sodom, und mit Birscha, dem Könige von Gomorra, Schineab, dem Könige von Adama, und Schemeber, dem Könige von Zeboim, und mit dem Könige von Bela, das ist Zoar.

3
הַמֶּלַח: יָם הוּא הַשְּׂדִים עֵמֶק אֶל-חִבְרוֹ אֵלֶּה כָּל-
des-Salzes das-Meer das-ist Siddim Tal zum- verbündeten-sich diese alle-
[H4417](#) [H3220](#) [H1931](#) [H7708](#) [H6010](#) [H0413](#) [H2266](#) [H0428](#) [H3605](#)

Alle diese verbündeten sich und kamen in das Tal Siddim, das ist das Salzmeer.

4
שָׁנָה עֶשְׂרֵה וּשְׁלֹשׁ כְּדֹרְלֹאֶמֶר אֶת-עַבְדּוֹ שָׁנָה עֶשְׂרֵה שְׁתֵּים
Jahre zehn und-dreizehn- dem-Kedorlaomer - dienten-sie Jahre zehn zwölf
[H8141](#) [H6240](#) [H7969](#) [H3540](#) [H0853](#) [H5647](#) [H8141](#) [H6240](#) [H8147](#)
מָרְדּוּ:
empörten-sie-sich
[H4775](#)

Zwölf Jahre hatten sie Kedorlaomer gedient, und im dreizehnten Jahre empörten sie sich.

5
אֲשֶׁר וְהַמְּלָכִים כְּדֹרְלֹאֶמֶר בָּא שָׁנָה עֶשְׂרֵה וּבָאֲרֵבֶּעַ
die und-die-Könige Kedorlaomer kam Jahr zehnten und-im-vierzehnten-
[H4428](#) [H3540](#) [H0935](#) [H8141](#) [H6240](#) [H0702](#)
הַחוּזִים וְאֶת-קַרְנִים בַּעַשְׁתָּרֹת רְפָאִים אֶת-וַיִּכּוּ אֹתוֹ
die-Susiter und- in-Aschterot-Karnajim die-Refaiter - und-schlugen mit-ihm-waren
[H2104](#) [H0853](#) [H6255](#) [H0853](#) [H5221](#) [H0854](#)
קִרְיָתַיִם: בְּשׁוּהַ הָאֵמִים וְאֶת-בְּהֵם
Kirjatajim in-Schawe die-Emiter und- in-Ham
[H7156](#) [H7740](#) [H0368](#) [H0853](#) [H1990](#)

Und im vierzehnten Jahre kamen Kedorlaomer und die Könige, die mit ihm waren, und schlugen die Rephaim zu Asteroth-Karnaim und die Susim zu Ham und die Emim in der Ebene von Kirjathaim,

וְאֶת־הַחֹרִי בְּהַרְרָם שֵׁעִיר עַד פְּאָרָן אֲשֶׁר עַל־הַמִּדְבָּר׃ 6
und-choriter auf-ihrem-Gebirge Seir bis- El-Paran das an-der-Wüste-liegt
[H0853](#) [H2752](#) [H2022](#) [H5704](#) [H0364](#)

und die Horiter auf ihrem Gebirge Seir bis El-Paran, das an der Wüste liegt.

וַיָּשְׁבוּ וַיָּבֹאוּ אֶל־מִשְׁפָּטֵי־עֵן הוּא קָדֵשׁ וַיִּכּוּ אֶת־ 7
und-kehrten-zurück und-kamen nach- En-Mischpat das-ist Kadesch und-schlugen -
[H7725](#) [H0935](#) [H0413](#) [H5880](#) [H1931](#) [H6946](#) [H5221](#) [H0853](#)
וְהָעֲמֻלִּי הַשָּׂדֶה וְגַם אֶת־הַיִּשְׁבִּי הָאֱמֹרִי הַיֹּשֵׁב
des-Amalekiters Gebiet und-auch - der-wohnt den-Amoriter
[H6003](#) [H1571](#) [H0853](#) [H3427](#) [H0567](#)

תָּמַר בְּחֶזְזֵן
in-Chazezon-Tamar
[H2688](#)

Und sie wandten sich und kamen nach En-Mischpat, das ist Kades; und sie schlugen das ganze Gefilde der Amalekiter und auch die Amoriter, die zu Hazazon-Tamar wohnten.

וַיֵּצֵא מֶלֶךְ־סֹדֹם וּמֶלֶךְ־גֹּמֹרָה וּמֶלֶךְ־אֲדָמָה 8
und-auszog der-König- von-Sodom und-der-König und-der-König
[H3318](#) [H5467](#) [H4428](#) [H4428](#) [H6017](#) [H4428](#) [H0126](#)
וּמֶלֶךְ־צִבְיִים וּמֶלֶךְ־בֵּלָע וְהוּא־צָר וּמֶלֶךְ־זֹרָא
von-Zebojim von-Zebojim und-der-König und-der-König das-ist- Soar
[H6636](#) [H4428](#) [H6636](#) [H4428](#) [H1931](#) [H6820](#)
וַיַּעֲרְכוּ אֹתָם מִלְחָמָה בְּעֵמֶק הַשִּׁדִּים׃
und-stellten-auf gegen-sie eine-Schlacht im-Tal Siddim
[H0854](#) [H4421](#) [H6010](#) [H7708](#)

Und es zogen aus der König von Sodom und der König von Gomorra und der König von Adama und der König von Zeboim und der König von Bela, das ist Zoar; und sie stellten sich gegen sie in Schlachtordnung auf im Tale Siddim:

אֶת־כְּדֹרְלָאֹמֶר מֶלֶךְ־עֵילָם וְתִדְרַעַל מֶלֶךְ־גֹּיִם וְאַמְרָפֶּל 9
gegen- Kedorlaomer den-König von-Elam und-Tidal den-König der-Völker und-Amraphel
[H0854](#) [H3540](#) [H4428](#) [H8413](#) [H4428](#) [H0569](#)
מֶלֶךְ־שִׁנָּר וְאַרְיֹחַ מֶלֶךְ־אֵלְסָר אַרְבַּעַה מְלָכִים אֶת־הַחֲמִשָּׁה׃
von-Schinar und-Arjoch den-König von-Ellasar vier Könige gegen- fünf
[H8152](#) [H4428](#) [H0495](#) [H0702](#) [H4428](#) [H0854](#) [H2568](#)

gegen Kedorlaomer, den König von Elam, und Thidhal, den König von Gojim, und Amraphel, den König von Sinear, und Arioch, den König von Ellasar, vier Könige gegen die fünf.

וַעֲמֵק וְהַשִּׁדִּים בְּאֵרֶת וּבְאֵרֶת חֶמֶד וַיִּנָּסוּ מֶלֶךְ־ 10
und-das-Tal Siddim war-voller-Gruben Gruben von-Erdpech und-flohen der-König-
[H6010](#) [H7708](#) [H0875](#) [H0875](#) [H0875](#) [H5127](#) [H4428](#)
סֹדֹם וְעֹמֹרָה וַיִּפְּלוּ שָׁמָּה וְהַנִּשְׁאָרִים הָרָה
von-Sodom und-von-Gomorra und-fielen- dort-hinein und-die-Übriggebliebenen zum-Gebirge
[H5467](#) [H6017](#) [H8033](#) [H7604](#) [H2022](#)
נָסוּ׃
flohen
[H5127](#)

Das Tal Siddim war aber voll von Erdharzquellen; und die Könige von Sodom und Gomorra flohen und fielen daselbst, und die übrigen flohen ins Gebirge.

11
אֶכְלָם und-nahmen
H0400 H3605 H0853 H6017 H5467 H7399 H3605 H0853 H3947
וְיָקְחוּ
und-zogen-davon
H3212

Und sie nahmen alle Habe von Sodom und Gomorra und alle ihre Speise und zogen davon.

12
אֲבְרָם Abrams
H0087
אָחִי des-Bruders
H0251
בֶּן- den-Sohn-
H0087
רְכֻשׁוֹ seine-Habe
H7399
וְאֶת- und-
H0853
לוֹט Lot
H3876
וְיָקְחוּ und-nahmen
H0853 H3947
וְיָלְכוּ und-zogen-davon
H3212
בְּסוֹדֹם in-Sodom
H5467
וַיָּשָׁב wohnte
H3427
וְהוּא und-er
H1931

Und sie nahmen Lot, Abrams Bruders Sohn, und seine Habe und zogen davon; denn er wohnte in Sodom.

13
וַיָּבֹא und-es-kam
H0935
הַפְּלִיט der-Entkommene
H0087
וַיִּנָּד und-berichtete
H5046
לְאַבְרָם dem-Abram
H0087
הָעִבְרִי dem-Hebräer
H5680
וְהוּא und-er
H1931
שָׁכַן wohnte
H7931
בְּאֵלֵי bei-den-Terebinthen
H0436
מִמְרֵס Mamres
H4471
הָאֱמֹרִי des-Amoriters
H0567
אָחִי des-Bruders
H0251
אֶשְׁכֹּל Eschkols
H0812
וְאָחִי und-des-Bruders
H0251
אָנֶר Aners
H6063
וְהָם und-sie
H1992
בְּעָלֵי waren-Bundesgenossen
H1167
בְּרִית- des-Bundes-
H1285
אַבְרָם Abrams
H0087

Und es kam ein Entronnener und berichtete es Abram, dem Hebräer; er wohnte aber unter den Terebinthen Mamres, des Amoriters, des Bruders von Eskol und des Bruders von Aner, und diese waren Abrams Bundesgenossen.

14
וַיִּשְׁמַע und-hörte
H8085
אַבְרָם Abram
H0087
כִּי dass
H7617
נִשְׁבָּה gefangen-war
H0251
אָחִיו sein-Bruder
H7324
וַיֵּרָק und-ließ-ausrücken
H0853
אֶת- -
H0853
חֲנִיכָיו seine-Geübten
H2593
יְלִידֵי die-Geborenen
H3211
בֵּיתוֹ seines-Hauses
H8083
שְׁמֹנֶה achtzehn-
H6240
עָשָׂר zehn
H7969
וּשְׁלֹשׁ und-drei
H3967
מֵאוֹת hundert
H3967
וַיִּרְדֵּף und-verfolgte
H7291
עַד- bis-
H5704
דָּן Dan
H1835

Und als Abram hörte, daß sein Bruder gefangen weggeführt war, ließ er seine Geübten, seine Hausgeborenen, ausrücken, dreihundertachtzehn Mann, und jagte ihnen nach bis Dan.

15
וַיַּחֲלֶק und-teilte-sich
H3915
לַיְלָה bei-Nacht
H1931
הוּא er
H5650
וַעֲבָדָיו und-seine-Knechte
H5221
וַיִּכָּם und-schlug-sie
H5221
וַיִּרְדֹּפֶם und-verfolgte-sie
H7291
עַד- bis-
H5704
חֹבָה Choba
H2327
אֲשֶׁר das
H8040
מִשְׁמָאל links-von
H1834
לְדַמְשֶׁק Damaskus-liegt
H1834

Und er teilte sich wider sie des Nachts, er und seine Knechte, und schlug sie und jagte ihnen nach bis Hoba, das zur Linken von Damaskus liegt.

אָחיו	לוֹט	אֶת־	וְגַם	הָרָכָשׁ	כָּל־	אֶת־	וַיָּשָׁב	16
seinen-Bruder	Lot	-	und-auch	Habe	alle-	-	und-brachte-zurück	
H0251	H3876	H0853	H1571	H7399	H3605	H0853	H7725	
הָעָם:	וְאֵת־	הַנְּשִׁים	אֶת־	וְגַם	הַנָּשִׁיב		וַיָּרָשׁוּ	
das-Volk	und-	die-Frauen	-	und-auch	brachte-er-zurück		und-seine-Habe	
	H0853	H0802	H0853	H1571	H7725		H7399	

Und er brachte alle Habe zurück; und auch Lot, seinen Bruder, und dessen Habe brachte er zurück, und auch die Weiber und das Volk.

מִהֲכֹפֹת	שׁוּבוֹ	אַחֲרָי	לִקְרָאתוֹ	סֹדֶם	מֶלֶךְ־	וַיֵּצֵא	17
vom-Schlagen	seiner-Rückkehr	nach	ihm-entgegen	von-Sodom	der-König-	und-auszog	
H5221	H7725		H7125	H5467	H4428	H3318	
שׁוּחַ	עֵמֶק	אֶל־	אִתּוֹ	אֲשֶׁר	הַמְּלָכִים	וְאֵת־	אֶת־
Schawe	Tal	zum-	mit-ihm-waren	die	der-Könige	und-	des-Kedorlaomer
H7740	H6010	H0413	H0854		H4428	H0853	H3540
						הַמֶּלֶךְ:	הָעֵמֶק
						des-Königs	das-Tal
						H4428	H6010
							הָהֵא
							das-ist
							H1931

Und als er zurückgekehrt war, nachdem er Kedorlaomer und die Könige, die mit ihm gewesen, geschlagen hatte, zog der König von Sodom aus, ihm entgegen, in das Tal Schawe, das ist das Königstal.

וְהוּא	וַיַּיֵּן	לֶחֶם	הוֹצִיא	שָׁלֵם	מֶלֶךְ־	וּמַלְכֵי־צֶדֶק	18
und-er	und-Wein	Brot	brachte-heraus	von-Salem	der-König	und-Malki-Zedek	
H1931	H3196	H3899	H3318	H8004	H4428	H4442	
				עֲלִיוֹן:	לֵאלֹ	כֹהֵן	
				des-Höchsten	Gottes	war-ein-Priester	
					H0410	H3548	

Und Melchisedek, König von Salem, brachte Brot und Wein heraus; und er war Priester Gottes, des Höchsten.

קָנָה	עֲלִיוֹן	לֵאלֹ	אַבְרָם	בָּרוּךְ	וַיֹּאמֶר	וַיְבָרְכֵהוּ	19
dem-Schöpfer	dem-Höchsten	von-Gott	Abram	gesegnet-sei	und-sprach	und-segnete-ihn	
H7069		H0410	H0087	H1288	H0559	H1288	
					וְאֶרֶץ:	שָׁמַיִם	
					und-der-Erde	des-Himmels	
					H0776	H8064	

Und er segnete ihn und sprach: Gesegnet sei Abram von Gott, dem Höchsten, der Himmel und Erde besitzt!

בְּיָדָךְ	צָרִיךְ	מִנֵּן	אֲשֶׁר־	עֲלִיוֹן	אֵל	וּבָרַךְ	20
in-deine-Hand	deine-Feinde	überliefert-hat	der-	der-Höchste	Gott	und-gesegnet-sei	
H3027		H4042			H0410	H1288	
				מִכָּל:	מַעֲשֶׂר	לּוֹ	
				von-allem	den-Zehnten	ihm	
				H3605	H4643	H5414	

Und gepriesen sei Gott, der Höchste, der deine Feinde in deine Hand geliefert hat! Und Abram gab ihm den Zehnten von allem.

21 וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ-סֹדֹם אֶל-אַבְרָם תֵּן-לִי הַנְּפֹשׁ וְהָרֶכֶשׁ
und-sprach der-König- von-Sodom zu- Abram gib-mir die-Seelen und-die-Habe
H0559 H4428 H5467 H0413 H0087 H5414 H5315 H7399

קַח-לְךָ: dir nimm-
H3947

Und der König von Sodom sprach zu Abram: Gib mir die Seelen, und die Habe nimm für dich.

22 וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֶל-מֶלֶךְ סֹדֹם הִרֵמֹתִי יָדִי אֶל-יְהוָה וְהוּא אֱלֹהֵי
und-sprach Abram zu- dem-König von-Sodom ich-habe-erhoben meine-Hand zum-
H0559 H0087 H0413 H4428 H5467 H0413 H3027 H0776 H8064 H7069 H0410 H3068

יְהוָה אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם וְיְהוָה אֱלֹהֵי הָאָרֶץ:
HERRN GOTT des-Himmels und-der-Erde

Und Abram sprach zu dem König von Sodom: Ich hebe meine Hand auf zu Jehova, zu Gott, dem Höchsten, der Himmel und Erde besitzt:

23 אִם-מִחוּט וְעַד שָׁרוּף-זָעַל וְאִם-אֶקַּח מִכָּל-אֲשֶׁר-לְךָ וְלֹא תֹאמַר אֲנִי הָעֲשֵׂרְתִּי אֶת-אַבְרָם:
ob- vom-Faden und-bis- zum-Riemen- der-Sandale ich-nehme von-allem- was- dir-gehört und-nicht sollst-du-sagen ich habe-reich-gemacht Abram -
H3808 H0559 H0589 H6238 H0853 H0087 H2339 H5704 H8288 H5275 H3947 H3605

Wenn vom Faden bis zum Schuhriemen, ja, wenn ich irgend etwas nehme von dem, was dein ist...!Auf daß du nicht sagest: Ich habe Abram reich gemacht.

24 בְּלִעְנִי רַק אֲשֶׁר אָכְלוּ הַנְּעָרִים וְחֶלֶק הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר
ohne-mich nur was gegessen-haben die-Jünglinge und-der-Anteil der-Männer die
H1107 H7535 H0398 H5288 H0376

הָלְכוּ אִתִּי עֲנֵר אֲשָׁכֹל וּמִמְרָא הֵם יִקְחוּ חֶלְקָם: ס
gegangen-sind mit-mir Aner Eschkol und-Mamre sie sollen-nehmen ihren-Anteil §
H1980 H0854 H6063 H0812 H4471 H1992 H3947

Nichts für mich! Nur was die Knaben verzehrt haben, und das Teil der Männer, die mit mir gezogen sind: Aner, Eskol und Mamre, die mögen ihr Teil nehmen!